

Job

Chapter 35

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיַּעַן אֱלִיהוּ וַיֹּאמֶר: 1
и-сказал Элиуй и-ответил
[H0559](#) [H0453](#)

И продолжал Елиуй и сказал:

הֲזֹאת חֶשְׁבְּתָּ לְמִשְׁפָּט מִצְדִּיק מֵאֵל: 2
больше-Бога праведность-моя говоришь-ты судом считаешь-ты это-ли
[H0410](#) [H6664](#) [H0559](#) [H4941](#) [H2803](#) [H2063](#)

считаешь ли ты справедливым, что сказал: я правее Бога?

כִּי-תֹאמַר מִה-יִסְכֵּן-לְךָ מִה-תִּקְרַב אֵייל מִחַטָּאתַי: 3
от-греха-моего приобрету-я что-тебе тебе полезно-что-говоришь-ты ибо-
[H3276](#) [H4100](#) [H5532](#) [H4100](#) [H0559](#)

Ты сказал: что пользы мне? и какую прибыль я имел бы пред тем, как если бы я и грешил?

אֲנִי אֶשְׁיָבָנָה מִלִּין וְאֵת-עִמִּי: 4
с-тобою друзьями-твоими и-с-словами отведу-тебе я
[H7453](#) [H0853](#) [H4405](#) [H7725](#) [H0589](#)

Я отведу тебе и твоим друзьям с тобою:

הֲבֵט שָׁמַיִם וּרְאָה וְשׁוֹר שְׁחָקִים גְּבוּהוֹ מִמֶּנִּי: 5
тебя выше на-облака и-смотри и-смотри на-небеса взгляни
[H1361](#) [H7834](#) [H7789](#) [H7200](#) [H8064](#) [H5027](#)

взгляни на небо и смотри; возри на облака, они выше тебя.

אִם-תִּחַטָּאת מִה-תַּפְעֵל-בּוֹ וּרְבוּ פְשָׁעֶיךָ מִה-אִם- 6
что-преступления-твои и-умножаются Ему сделаешь-что-грешишь-ты если-
[H4100](#) [H6588](#) [H7231](#) [H6466](#) [H4100](#) [H2398](#)

תַּעֲשֶׂה-לּוֹ: 7
Ему сделаешь-

Если ты грешишь, что делаешь ты Ему? и если преступления твои умножаются, что причиняешь ты Ему?

אִם-צְדִיקְתָּ מִה-תִּתֵּן-לּוֹ אוֹ מִה-יִקַּח מִיְדֶיךָ מִיְדֶיךָ: 7
примет от-руки-твоей что-или Ему дашь-что-праведен-ты если-
[H3947](#) [H3027](#) [H4100](#) [H5414](#) [H4100](#) [H6663](#)

Если ты праведен, что даешь Ему? или что получает Он от руки твоей?

לְאִישׁ-כְּמוֹךָ רָשָׁע וּלְבֶן-אָדָם צְדִיקְתְּךָ: 8
подобного-тебе нечестие-твоё и-для-сына-человека праведность-твоя
[H3644](#) [H7562](#) [H0120](#) [H6666](#)

Нечестие твое относится к человеку, как ты, и праведность твоя к сыну человеческому.

מֵרֵב עֲשׂוּקִים יִזְעִיקוּ וְיִשׁוּעוּ מִזְרוּעַ רְבִים: 9
от-множества притеснений вопиют и-для-сына-великих
[H2199](#) [H6217](#) [H7768](#) [H2220](#) [H7230](#)

От множества притеснителей стонут притесняемые, и от руки сильных вопиют.

| | | | | | | | | | |
|--------|---------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְלֹא־ | אָמַר | אֵיךָ | אֱלֹהֵי | עֹשֵׂי | נָתַן | זְמֵרוֹת | בְּלַיְלָה: | 10 | |
| и-не- | говорит | где | Бог | Творец-мой | дающий | песни | в-ночи | | |
| | | | H0433 | H0335 | H0559 | H3808 | H3915 | H2158 | H5414 |

Но никто не говорит: где Бог, Творец мой, Который дает песни в ночи,

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| מְלַמְּנוּ | מִבְּהֵמוֹת | אֶרֶץ | וּמְעוֹף | הַשָּׁמַיִם | יְחַכְּמֵנוּ: | 11 |
| научающий-нас | более-зверей | земли | и-более-птиц | небес | умудряющий-нас | |
| H0502 | H0929 | H0776 | H5775 | H8064 | H2449 | |

Который научает нас более, нежели скотов земных, и вразумляет нас более, нежели птиц небесных?

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|---------|----|
| שָׁם | יִצְעֲקוּ | וְלֹא | יַעֲנֶה | מִפְּנֵי | גְּאוֹן | רָעִים: | 12 |
| там | взывают | и-не | отвечает | из-за- | гордости | злых | |
| H8033 | H6817 | H3808 | H6440 | H1347 | | | |

Там они вопиют, и Он не отвечает им, по причине гордости злых людей.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֲדָּ- | שׁוֹא | לֹא- | וְשָׁמַע | אֱלֹ | וְשָׁדַי | לֹא | יְשׁוּרָה: | 13 |
| но- | ложь | не- | слышит | Бог | и-Шаддай | не | замечает-её | |
| H0389 | H7723 | H3808 | H8085 | H0410 | H7706 | H3808 | H7789 | |

Но неправда, что Бог не слышит и Вседержитель не взирает на это.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-------|----|
| אֶף | כִּי- | תֹאמַר | לֹא | תִּשׁוּרְנוּ | דִּין | לְפָנָיו | וּתְחַוֶּלֶל | לּוֹ: | 14 |
| тем-более | когда- | говоришь-ты | не | видишь-Его | суд | пред-Ним | и-жди-ты | Его | |
| H0637 | | H0559 | H3808 | H7789 | H1779 | H6440 | | | |

Хотя ты сказал, что ты не видишь Его, но суд пред Ним, и — жди его.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְעַתָּה | כִּי- | אֵין | פָּקַד | אָפוּ | וְלֹא- | יָדַע | בְּפֶשַׁ | מְאֹד: | 15 |
| и-ныне | ибо- | ничто | посетил | гнев-Его | и-не- | познал | в-преступлении | очень | |
| H6258 | | H0369 | | H0639 | H3808 | H3045 | H6580 | H3966 | |

Но ныне, потому что гнев Его не посетил его и он не познал его во всей строгости,

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|----|
| וְאִיּוֹב | תְּבַל | יִפְצֹה- | פִּיהוּ | בְּבִלְי- | דַעַת | מִלִּין | יִכְבֵּר: | פ | 16 |
| и-Иов | суетою | открывает- | уста-свои | без- | знания | слова | умножает | П | |
| H0347 | H1892 | H6475 | H6310 | H1097 | H1847 | H4405 | H3527 | | |

Иов и открыл легкомысленно уста свои и безрассудно расточает слова.